

Porównanie tłumaczeń Rzymian 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mojżesz bowiem pisze, [o] — sprawiedliwości — z Prawa, że przestrzegający [je] człowiek, żył będzie przez nie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mojżesz bowiem pisze sprawiedliwość z Prawa że który uczynił je człowiek będzie żyć przez nie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz bowiem opisuje sprawiedliwość z Prawa, że człowiek, który zachowuje (przykazania), będzie żył dzięki nim.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mojżesz bowiem pisze (o) usprawiedliwieniu, (tym) z Prawa, że*: (Ten), (który uczynił) je, człowiek żyć będzie przez nie**. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mojżesz bowiem pisze sprawiedliwość z Prawa że który uczynił je człowiek będzie żyć przez nie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz tak opisuje sprawiedliwość osiąganą przez Prawo: Ten, kto je zachowuje, będzie żył dzięki niemu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż Mojżesz pisze o sprawiedliwości, która <i>jest</i> z prawa: Kto te rzeczy wypełnia, przez nie będzie żył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż Mojżesz pisze o sprawiedliwości, która jest z zakonu, iż ktobykolwiek te rzeczy czynił, przez nie żyć będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem Mojżesz napisał, iż sprawiedliwość, która jest z zakonu, który by człowiek czynił, w niej będzie żył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem o sprawiedliwości, jaką daje Prawo, pisze Mojżesz: Kto je wypełni, osiągnie przez nie życie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak bowiem Mojżesz pisze o usprawiedliwieniu, które jest z zakonu: Człowiek, który spełnił zakon, przezeń żyć będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz pisze o sprawiedliwości, która pochodzi z Prawa: Człowiek, który je wypełnił, przez nie będzie żył.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Mojżesz przecież pisze o usprawiedliwieniu

¹⁾ <x>30 18:5</x>; <x>330 20:11</x>; <x>550 3:12</x>

²⁾ Inne lekcje zamiast "o usprawiedliwieniu, tym z Prawa, że": "że usprawiedliwienie, to z Prawa"; "o usprawiedliwieniu, tym z Prawa"; "że usprawiedliwienie, to z wiary"; "że".

³⁾ Inne lekcje zamiast "Ten, który uczynił je, człowiek żyć będzie przez nie": "Ten, który uczynił, człowiek żyć będzie przez nie (to znaczy tu usprawiedliwienie)"; "Ten, który uczynił, człowiek żyć będzie przez nie"; "Ten, który uczynił je, człowiek żyć będzie przez nie (to znaczy tu przez usprawiedliwienie)"; "Ten, który uczynił je, żyć będzie przez nie"; "Ten, który uczynił je (dotyczy usprawiedliwienia), człowiek żyć będzie przez nie (o usprawiedliwieniu)".

	literacki		przez Prawo, że człowiek, pełniąc jego nakazy, dzięki nim będzie żyć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mojżesz tak pisze o sprawiedliwości opartej na Prawie: „Człowiek, który to wypełni, dzięki temu żyć będzie”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mojżesz bowiem tak pisze o usprawiedliwieniu na podstawie Prawa: Człowiek, który przestrzega Prawa, będzie żył dzięki niemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz pisze, że sprawiedliwość otrzymuje się dzięki Prawu: 'Człowiek, który wypełnia Prawo, żyć będzie w niej'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мойсей пише про ту праведність, що від закону, - що людина, яка виконає його, житиме ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem Mojżesz pisze o sprawiedliwości z Prawa, że ten człowiek, który je spełnił w nich będzie żył.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdyż o sprawiedliwości opartej na Torze Moszego pisze, że człowiek, który czyni te rzeczy, dzięki nim dostąpi życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem Mojżesz pisze, że człowiek, który by postępował zgodnie z prawnymi wymaganiami Prawa, dzięki prawości będzie żył.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mojżesz tak napisał o uniewinnieniu płynącym z Prawa: „Kto je wypełni, będzie dzięki niemu żyć”.